



**FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES**

**VA'AOMANŪ PASIFIKA**

Pacific Studies & Samoan Studies

# Course Outline

**TRIMESTER 1, 2013**

Trimester dates: 4 March – 3 July

**SAMO 301:**

**Gagana Samoa 3**

**CRN 3502: POINTS 20:**

*Teaching dates: 4 March – 7 June 2013*

*Easter break: 28 March – 3 April 2013*

*Mid-trimester break: 22 - 28 April 2013*

*Study week: 10 June – 14 June 2013*

*Examination/Assessment Period: 14 June – 3 July 2013*

Coordinator: Galumalemana Hunkin	Administrator: Sylvietta Hanipale
Room 202 – 6 Kelburn Parade	Room 101 – 6 Kelburn Parade
P: 04 463 5831	P: 04 463 5830
E: <a href="mailto:galumalemana.hunkin@vuw.ac.nz">galumalemana.hunkin@vuw.ac.nz</a>	E: <a href="mailto:sylvietta.hanipale@vuw.ac.nz">sylvietta.hanipale@vuw.ac.nz</a>
Office Hrs: TUES 11-12, 2-3 THU 1-2	Office Hrs: MON-FRI, 8.30–4.30

**LECTURES:** MON: 1.10PM – 3PM, 6KP

(6 Kelburn Parade)

**TUTORIALS:** MON 3.10 - 4PM, 6KP

**LANGUAGE LABS:** MON: 11AM – 12PM, VZ003

**Withdrawal dates:**

Information on withdrawals and refunds may be found at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds>

**Course Prescription**

An advanced course which will further develop oral, written, and reading skills in the Samoan language (particularly Samoan history and mythology) and with continuing attention given to speaking the language.

**Learning Objectives:**

**Course Aims**

Gagana Sāmoa 3 will further develop the four language skills in the Samoan language. Continuing emphasis will be given to speaking but with a focus more on the formal and oratorical forms. Authentic materials from sources such as fables, legends, songs, proverbial expressions, etc., will be integrated to enhance the study of the language and the culture.

Students passing this course should be able to:

- Demonstrate a high level of competence in oral and written Samoan.
- Illustrate by example that they have a good understanding of formal and oratorical language.

**SAMO BA GRADUATE ATTRIBUTES**

**Critical Thinking**

1. Able to appreciate & understand the relationship between the language and culture of *fa'asāmoa*.
2. Able to use skills and knowledge from the course to critically appreciate and evaluate the different socio-cultural and political layers within Samoan society.
3. Able to appreciate key events in Samoan history.
4. Able to demonstrate awareness of key social, cultural, economic and political issues surrounding Samoan culture and society.
5. Able to think critically about living *fa'asāmoa* in modern times.

**Creative Thinking**

1. Demonstrate creative ability to apply ideas and knowledge of *fa'asāmoa* to modern settings.
2. Demonstrate awareness that thinking creatively requires engaging the intellectual imagination beyond established conventions.
3. Demonstrate appreciation of intellectual creativity within Samoan oral traditions, poetry, music and other arts.

### **Communication**

1. Demonstrate ability to express one-self competently and confidently in writing and speaking in class.
2. Ability to critique public attitudes and perceptions of Samoan culture and society from a balanced perspective.

### **Leadership**

1. Ability to appreciate the complexities associated with the *fa'asāmoa* and its practice within Samoa and within Samoan diasporic communities outside of Samoa.
2. Ability to take the initiative in leading community discussions on matters relevant to Samoan culture and society.
3. Demonstrate through professional ethics and practices an understanding of the *va fealoaloa'i* (sacred or tapu relationships between people and between people and all other living things).

### **Other**

1. Ability to make informed decisions that reflect awareness of issues that impact on a smooth and safe transition in New Zealand.

### **READINGS**

All undergraduate textbooks and student notes will be sold from the Memorial Theatre Foyer from 11 February to 15 March 2013, while postgraduate textbooks and student notes will be available from VicBooks' new store, Ground Floor Easterfield Building, Kelburn Parade. After week two of the trimester all undergraduate textbooks and student notes will be sold from VicBooks, Easterfield Building. Customers can order textbooks and student notes online at [www.vicbooks.co.nz](http://www.vicbooks.co.nz) or can email an order or enquiry to [enquiries@vicbooks.co.nz](mailto:enquiries@vicbooks.co.nz). Books can be couriered to customers or they can be picked up from nominated collection points at each campus. Customers will be contacted when they are available.

Opening hours are 8.00 am – 6.00 pm, Monday – Friday during term time (closing at 5.00 pm in the holidays). Phone: 463 5515.

Readings will be posted on Blackboard.

### **References :**

*"Ia fa'agaganaina oe e le Atua Fetala'i"*

Tupua Tamasese Tupuola Efi  
(Speeches in Samoan) Pacific  
Printers and Publishers Ltd.  
Samoa. (1989)

*Talanoaga na Loma ma Ga'o Po'a*  
Tuiatua Tupua Tamasese Tupuola  
Efi. Pacific Printers and Publishers  
Ltd, Samoa, (2000)

Song by Dr Fele Nokise

*Samoan Proverbial Expressions*

*Alaga'upu faasamoa*  
Dr E Shultz. Polynesian Press -  
Auckland (1980) Compilation by  
the Faleula (Samoan Government)

*Englishing my Samoan*  
Tuiatua Tupua Tamasese Tupuola  
Efi. The University of the South  
Pacific, Suva, Fiji (1995)

*Samoan Islands*

Dr A Kramer  
Polynesian Press, Auckland, New  
Zealand (1994)  
(Copy in the Library)

Aganu'u / Culture  
*'O le Ta'iala o Tū ma Aganu'u  
Sāmoa*  
For teachers of Samoan Language  
and Culture, Level X  
Department of Education,  
American Sāmoa, (1979)

*'O Si Manu a Ali'i*  
'Aumua Mata'itusi Simanu

University of Hawaii Press /  
Pasifika Press  
Honolulu, Hawai'i (2002)

*Palefuiono*  
Tusi Aganu'u o Samoa, Tala Sasa'a  
Ma'ilo S.P, Secretary of  
Committee  
American Samoa, (1972)

*Faafaipoipoga o le Faakerisiano  
ma le Aganuu Faasamoa*  
Moseniolo Ioane Vito Fonoti  
Inkprint Ltd, Auckland, New Zealand, (2011)

## LANGUAGE LEARNING CENTRE

The Language Learning Centre is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

### ***At the Language Learning Centre You can:***

- study at a time that suits you
- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style
- access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server. Drop by the centre to find out more about our services (Level 0 Von Zedlitz Building).

### **COURSE WORK:**

**100%**

#### Written assignment 1:

**20%**

This is 2000 words long, with 2/3 in Samoan and 1/3 in English.

Details will be given out in Week 1.

Due at 4pm, Wednesday 27 March 2013.

#### Seminar 1:

**10%**

This seminar will take place in class in Weeks 6 & 7, Mondays, 15 & 29 April, 2013.

The length of each seminar is about 10 minutes, including questions and answers.

Seminar questions are in Appendix 1 at the end of the Course Outline.

#### Written assignment 2:

**20%**

Assignment 2 is 2000 words long, and all written in Samoan.

Details will be given out in lectures of Week 1 and lodged on the same day on Blackboard.

This assignment is due at 4pm, Friday, 3 May 2013.

Seminar 2: **10%**  
This seminar will take place on Weeks 10 & 11, Mondays, 20 & 27 May 2013.  
The length of each seminar is 10 minutes, including questions and answers.  
Seminar questions are in Appendix 1 at the end of the Course Outline.

Written review: **15%**  
Write a review of 1500 words (2/3 Samoan and 1/3 English) of a factual/fictional story, or a myth or legend, a historical document etc written in Samoan.  
See Details in Appendix 2 (section 3) at the end of the Course Outline.  
This is due at 4pm, Friday, 24 May 2013.

Oral presentation 1 → (Mini-talks) **12 %**  
Each student will give four 3 minute mini-talks in everyday Samoan on their selected topic at the beginning of lecture. Each talk will be marked out of 3%.  
The goal is to further develop competence in speaking without notes.  
These will start on Week 2 through to Week 12.

Oral Presentation 2 → (At Mafutaga) **13%**  
All students in SAMO 301 are required to spend one Saturday at the Language camp or *Mafutaga*. This provides opportunities to participate further in oral and cultural activities with oral skills receiving a major focus in the Oral Presentation 2 delivered during this weekend. This will take place on Saturday, 11 May 2013. Topics are to be selected from oratory and speechmaking of all kinds such as *läuga*, *folafolaga o fa'aaloaloga*, *solo'ava*, *folafola'ava*, *sulatoga*, etc.  
Details will be issued well before Mafutaga weekend. Venue: tbc

### **MANDATORY COURSE REQUIREMENTS**

1. Complete the Major Research assignments & Book Review.
2. Pass the Seminars.
3. Present & Pass the two Oral presentations.
4. Pass the story / book review.
5. Attend *Mafutaga*/Weekend Language Camp.
6. Attend 80% of lectures.
7. Attend 80% of tutorials.
8. Attend 80% of language labs.

### **EXPECTED WORKLOAD**

The workload for SAMO 301 is consistent with other departments within the Faculty of Humanities & Social Sciences 20 point courses. You are expected to allow on average 13 hours per week in order to maintain satisfactory progress.

### **PENALTIES**

Assignments handed in after the due date must be accompanied by a medical certificate or other evidence of exceptional circumstances, to be considered for grading. Information on penalty arrangements will be included with detailed instructions for the exercise.  
Written assignments should be handed into Va'aomanū Pasifika office at 6KP, or dropped into the assignment box outside the office door by the due date/time. Emailed or faxed assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. Late assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. If you

have special circumstances, you MUST request an extension BEFORE the assignment is due. Make sure to attach a cover sheet to your assignment. These are found on assignment box outside Room 101.

### **CLASS REPRESENTATIVE**

A class representative will be elected in the first class and that person's name and contact details. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students. *You can find out more information on Class Representatives on the [VUWSA website](#).*

### **COMMUNICATION OF ADDITIONAL INFORMATION**

Information about the course will be provided in lectures. Notices will also be posted on the SAMO 301 Blackboard.

### **ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM**

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work. Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: <http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism>

### **WHERE TO FIND MORE DETAILED INFORMATION**

Find key dates, explanations of grades and other useful information at [www.victoria.ac.nz/home/study](http://www.victoria.ac.nz/home/study). Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at [www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress). Most statutes and policies are available at [www.victoria.ac.nz/home/about/policy](http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy), except qualification statutes, which are available via the *Calendar* webpage at [www.victoria.ac.nz/home/study/calendar](http://www.victoria.ac.nz/home/study/calendar) (See Section C).

Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic), at [www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/avcacademic](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic).

## APPENDIX 1

### SEMINAR 1 (10%)

Presentation dates to be organised in class

Seminar 1 held on Weeks 6 & 7, Mondays, 15 & 29 April, 2013

Prepare a seminar in Sāmoan on ONE of these topics.

The seminar should be based on research, using factual data and information in order to substantiate arguments.

Topics that can be used are:

1. 'Sa'o le ā le aogā o tala o le vavau mo tātou?
2. 'O māfua'aga e pē ai le gagana Sāmoa i Niu Sila.
3. 'O le fāgogo 'o se tala tāua ma le aogā a Sāmoa.
4. Tala'aga 'olo'o i pese Sāmoa.

Note:

E mafai fo'i ona filifili sau 'oe lava matā'upu e fai ai lau seminā. Talanoa i le faiā'oga mo le 'ioeina o lau matā'upu filifilia.

### SEMINAR 2 (10%)

(Presentation dates & times for individual students to be organised in class)

Held on Weeks 10 & 11, Mondays 20 & 27 May 2013

Prepare a seminar in Sāmoan on ONE of these topics:

The seminar should be based on research using factual data and information in order to substantiate argument. Topics that can be used are:

1. 'O fa'asa'oloto, po'o fa'apologa tagata e ā lātou tapuā'iga?
2. 'O se 'oloa tāua a le fa'asāmoa [siapo, 'fetoga, mmf ]
3. 'O le ā le aogā o le gagana fa'aaloalo?
4. 'O le vātapuia, 'o le ā lea mea?
5. 'O vaega o se lāuga/sulatoga/folafolaga fa'asāmoa. (Filifili na'o se tasi)

## APPENDIX 2

Marking criteria for the following pieces of work:

1. Written assignments

Your written assignments are major pieces of written work in the Samoan language.

These assignments will be assessed on the following criteria:

## Essay Marking Schedule

	Comments	Mark
1. Clarity of argument (i.e. clear articulation of main points)		
2. Relevance of examples and use of scholarly and empirical evidence		
3. Coherent essay structure		
4. Proper use of referencing style		
5. Effective use of Samoan /English language in monolingual /bilingual approach.		
TOTAL		

### 2. Oral presentations

Your oral presentations will be assessed on the following criteria:

- Effective used of factual data to substantiate arguments
- Effective use of appropriate language to deliver the presentations.
- Ability to respond to questions
- Properly organised written outline and list of references included to be handed in.

### 3. Review of story, legends, historical documents written in Samoan

The review of one of the literary genres listed above will also be an important step in the development of critiquing written texts and documents in the Samoan language.

Reviews will be assessed using the following criteria:

- Use of Samoan language
- Good structure & cohesion
- Evidence to support your argument
- Proper use of academic referencing style



### Written Review Details:

Choose either a Samoan piece of writing, or a book, or story, and write a review of it in Samoan and English, based on the following questions. If you choose a book or story, please discuss it with me before you begin your assignment.

- |    |                                       |   |
|----|---------------------------------------|---|
| 1. | Igoa o le tusi, po’o le ulutala.      | Title of publication etc                  |
| 2. | ‘O le tala e uiga i le ā?             | What type / kind of story is it ?         |
| 3. | ‘O ā ni fa'a`upuga mānanāia ‘o iai?   | Any standout quotes, paragraphs, etc?     |
| 4. | ‘Aiseā ua ‘e filifilia ai lenei tala? | Say why you have chosen the publication ? |
| 5. | ‘O ā ni lu'i ‘o ‘aumi ai.             | Any challenges mentioned ?                |
| 6. | ‘O ai e tatau ona faitau ai?          | Who would you recommend it to ?           |
| 7. | ‘O ai na tūsia?                       | Author(s) ?                               |
| 8. | Sau fautuaga mo le fa’aleleia. ]      | How would you improve any weaknesses ?    |

## APPENDIX 3

### Oral Presentation 1 → (Mini-talk)

Oral presentation 1 are sessions where students will be giving talks to the class. These will be conducted from Week 2 till Week 12.

Topics will include:

describing an object;  
current affairs/telling the news ;  
presenting a report  
issues/topics of interest.

The following criteria will be used for assessing these mini-talks:

Fluency  
Clarity  
Structure & cohesion